

D-8
D-12
D-16
D-20



Fecha Date Date Installationsdatum Data Data		instalación installation installation installazione instalação
Fecha de Regeneración Date of Regeneration Date of Regeneration Erneuerungsdatum Data di rigenerazione Data de Regeneração	Fecha de Regeneración Date of Regeneration Date of Regeneration Erneuerungsdatum Data di rigenerazione Data de Regeneração	

NORMA PARA LA PUESTA EN SERVICIO

Para que el intercambiador (la resina) garantice las prestaciones requeridas es preciso realizar las siguientes operaciones:

- El descalcificador debe llenarse con agua potable a temperatura ambiente y quedarse así por lo menos durante dos horas.
- Posteriormente es preciso aclarar (posiblemente contra corriente por lo menos durante 30 minutos, de manera que el agua a la salida quede perfectamente nítida.

INSTRUCCIONES PARA LA REGENERACION

Cuando se observe que el descalcificador está saturado y no descalcifica, hay que proceder a su regeneración.
La regeneración deberá realizarse con un nivel regenerativo de 250gr de NaCl (sal gorda) por cada litro de resina empleada. Las cantidades de sal que deben introducirse en los diferentes modelos son:

D-8	1kg
D-12	2kg
D-16	3kg
D-20	4kg

STARTING-UP PREREQUISITES

In order to guarantee the performance of your exchanger (the resin) it is necessary to:

- Fill up the softener with drinking water at room temperature and wait for a minimum of two hours.
- Then, rinse (possibly upstream) during 30 minutes at least, in order to get perfectly clean water at the outlet.

DIRECTIONS FOR REGENERATION

When the water softener is found saturated and does not decalcify any more, it must be regenerated.
Regeneration shall be performed at a regenerative capacity of 250 gr of NaCl (bay salt) per litre of resin used.
Here are the salt quantities to be added depending on the water softener model:

D-8	1kg
D-12	2kg
D-16	3kg
D-20	4kg

CONDITIONS DE MISE EN SERVICE

Pour obtenir les performances souhaitées de votre échangeur (de la résine), il y a lieu de réaliser les opérations suivantes:

- Remplir l'adoucisseur d'eau potable à la température ambiante et le laisser ainsi pendant deux heures au moins.
- Ensuite, rincer (éventuellement à contre-courant) pendant 30 minutes au moins, de sorte que l'eau soit parfaitement claire à la sortie.

INSTRUCTIONS POUR LA RÉGÉNÉRATION

Lorsque l'on se rend compte que l'adoucisseur n'a plus d'effet, procéder à la régénération.
Prévoir 250 gr de NaCl (grus sel de cuisine) par litre de résine, soit selon le type d'adoucisseur:

D-8	1kg
D-12	2kg
D-16	3kg
D-20	4kg

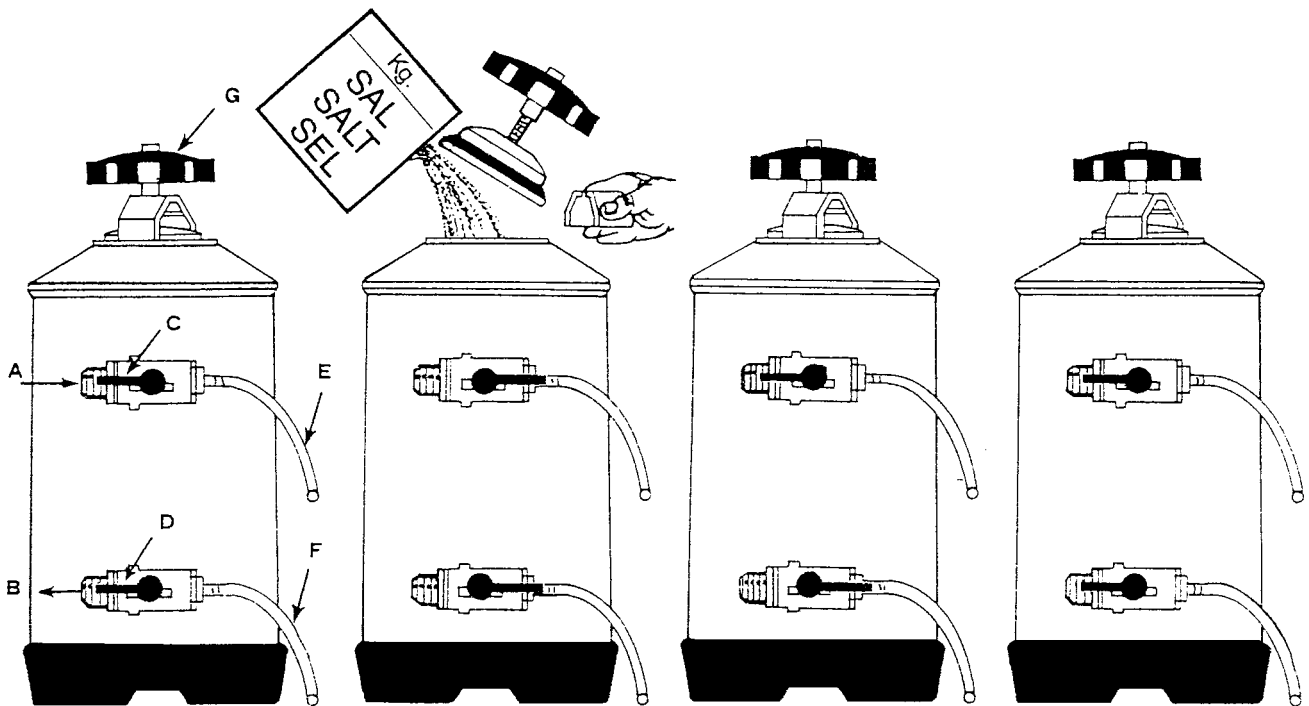


FIG. 1

FIG. 2

FIG. 3

FIG. 4

FIG. 1

Colocar un recipiente vacío con una capacidad aproximada de 2 litros debajo del tubo E.

A-ENTRADA DE AGUA
B-SALIDA DE AGUA

FIG. 2

Desplazar las palanquetas C y D de izquierda a derecha.
Quitar la tapa desenroscando la roseta G e echar en el descalcificador la cantidad de sal correspondiente.
Volver a poner la tapa y desplazar la palanqueta C de derecha a izquierda, para introducir el agua en el Descalcificador y se deshaga la sal (salmuera).
Esperar por lo menos durante 2 horas para que la solución de sal actúe deshaciendo la cal existente en la resina.

C-GRIFO DE ENTRADA
D-GRIFO DE SALIDA

FIG. 3

Volver a desplazar la palanqueta C de derecha a izquierda.
Dejar salir el agua salada por el tubo F, hasta que empiece a salir dulce.

E-TUBO DE DEPRESION
F-TUBO DE REGENERACION

FIG. 4

Volver a mover la palanqueta D de derecha a izquierda.

G-ROSETA DE TAPA

FIG.1

Place an empty container of about 2 litre capacity under pipe E.

A-WATER INGRESS
B-WATER EGRESS

FIG. 2

Slide the small levers C and D from left to right.
Remove the cover by backing off the knob G and pour the relevant quantity of salt into the water softener.
Replace the cover and slide the small lever C from right to left to let water flow into the water softener and to allow the salt to dissolve (brine).
Allow at least 2 hours for the salt solution to take effect and dissolve the lime contained in the resin.

C-SUPLY COCK
D-OUTLET COCK

FIG. 3

Slide the small lever C from right to left again.
Let salt water flow out through pipe F until soft water starts coming out.

E-PRESSURE RELEASE PIPE
F-REGENERATION PIPE

FIG. 4

Slide the small lever D from right to left again

G-COVER KNOB

FIG. 1

Placer un récipient vide d'une capacité de 2 litres environ, sous le tuyau E.

A-ALIMENTATION DE L'EAU
B-ÉVACUATION DE L'EAU

FIG. 2

Déplacer les manettes C et D de gauche à droite.
Dévisser le bouchon G pour enlever le couvercle, et verser le sel.
Revisser le bouchon G et déplacer la manette C de droite à gauche, afin que l'eau puisse rentrer et dissoudre le gros sel.
Attendre environ 2 heures, afin que le sel dissolve le calcaire posé sur les résines.

C-VANNE D'ADMISSION
D-VANNE D'ÉVACUATION

FIG. 3

Déplacer la manette C de droite à gauche.
Laisser s'écouler l'eau par le tuyau F, jusqu'à ce qu'elle devienne douce.

E-TUBE DE DÉPRESSION
F-TUBE DE RÉGÉNÉRATION

FIG. 4

Basculer la manette D de droite à gauche.

G-BOUCHON VISSÉ

VORBEDINGUNGEN FÜR DIE INBETRIEBNAHME

Für einen sachgerechten Betrieb Ihres Ionenaustauschers sind folgende Bedingungen zu erfüllen:

- Füllen Sie den Enthärter mit Trinkwasser bei Zimmertemperatur und warten Sie mindestens zwei Stunden.
- Spülen Sie ihn danach mindestens 30 Minuten lang aus (eventuell gegen die Stromrichtung), um einwandfrei sauberes Wasser am Auslass zu erhalten.

REGENERATIONSANLEITUNG

Sobald der Wasserenthärter gesättigt ist, entkalkt er nicht mehr und ist zu regenerieren.

Kalkulieren Sie hierbei eine Regenerationskapazität von 250 Gramm NaCl (Meersalz) pro Liter Harz.

Regenerieren Sie den Wasserenthärter je nach Modell mit folgenden Salzmenngen:

D-8	1 kg
D-12	2 kg
D-16	3 kg
D-20	4 kg

PREREQUISITI PER L'AVVIAMENTO

Per garantire la prestazione dello scambiatore (la resina) è necessario:

- Riempire l'addolcitore con acqua potabile a temperatura ambiente e aspettare minimo due ore.
- Poi, risciacquare (possibilmente a monte) per almeno 30 minuti, per ottenere acqua perfettamente pulita all'uscita.

ISTRUZIONI PER LA RIGENERAZIONE

Quando l'addolcitore d'acqua è saturo e non decalcifica più, deve essere rigenerato.

La rigenerazione deve essere eseguita ad un livello rigenerativo di 250 gr di NaCl (sale da cucina) per litro di resina utilizzata.

Di seguito le quantità di sale da aggiungere in base al modello di addolcitore d'acqua:

D-8	1 kg
D-12	2 kg
D-16	3 kg
D-20	4 kg

PRÉ-REQUISITOS DE ARRANQUE

Para garantir o desempenho do seu permutador (a resina), é necessário:

- Encha o descalcificador com água potável à temperatura ambiente e aguarde, no mínimo, duas horas.
- Em seguida, enxague (possivelmente a montante) durante pelo menos 30 minutos, para obter água perfeitamente limpa na saída.

INSTRUÇÕES DE REGENERAÇÃO

Quando o descalcificador de água se encontrado saturado e já não descalcifica, deve ser regenerado.

A regeneração deve ser realizada a uma capacidade regenerativa de 250 g de NaCl (sal marinho) por litro de resina utilizada.

Estas são as quantidades de sal a adicionar, dependendo do modelo do descalcificador:

D-8	1 kg
D-12	2 kg
D-16	3 kg
D-20	4 kg

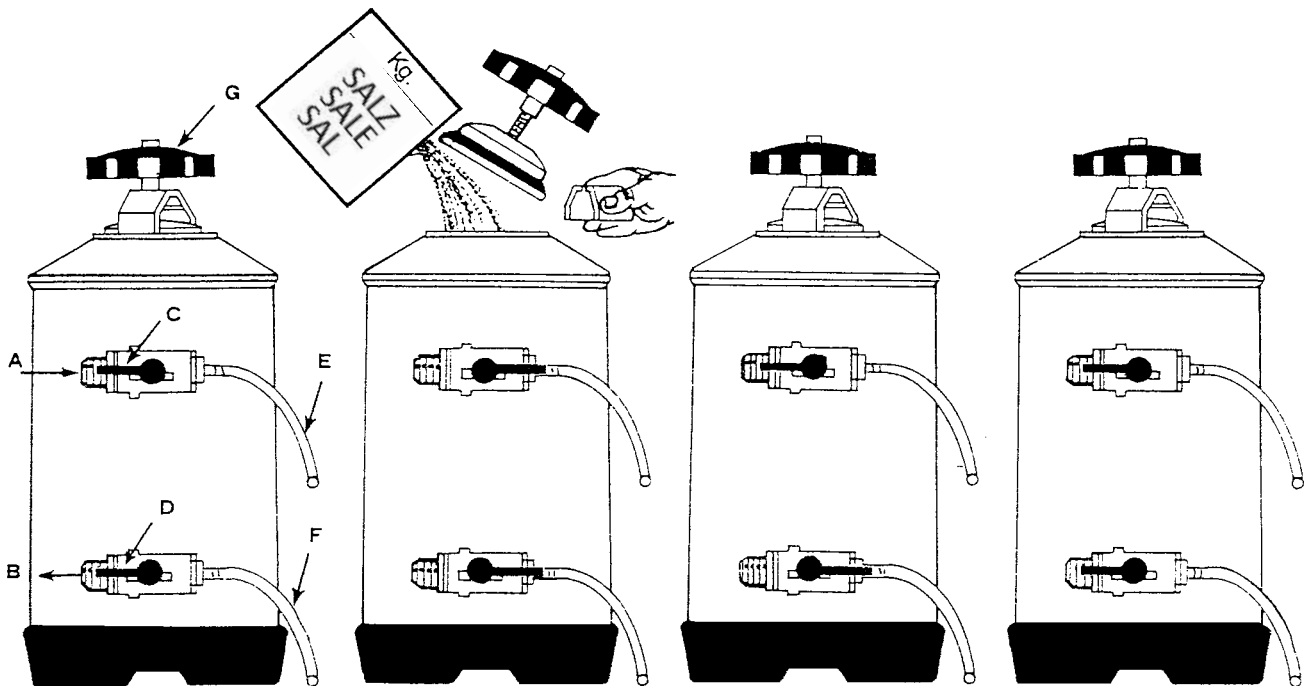


FIG. 1

FIG. 2

FIG. 3

FIG. 4

ABB. 1

Stellen Sie einen leeren Behälter eines Volumens von etwa zwei Litern unter den Schlauch E.

A: WASSEREINLASS
B: WASSERAUSLASS

FIG.1

Mettere un contenitore vuoto della capacità di circa 2 litri sotto il tubo E.

A-INGRESSO ACQUA
B-USCITA ACQUA

FIG. 1

Coloque um recipiente vazio com capacidade de cerca de 2 litros debaixo do tubo E.

A - ENTRADA DE ÁGUA
B - SAÍDA DE ÁGUA

ABB. 2

Stellen Sie die kleinen Hebel C und D von links nach rechts.

Drehen Sie den Knopf G heraus, nehmen Sie den Deckel ab und schütten sie die richtige Menge Salz in den Wasserenthärter.

Bringen Sie den Deckel wieder an und stellen Sie den Hebel C von rechts nach links, damit das Wasser in den Enthärter fließt und das Salz sich löst (Salzlake bildet).

Lassen Sie die Salzlösung mindestens zwei Stunden einwirken und den Kalk aus dem Harz herauslösen.

C: ZUFUHRHAHN

D:AUSLASSHAHN

ABB. 3

Stellen Sie den kleinen Hebel C von rechts nach links zurück.

Lassen Sie das Salzwasser durch den Schlauch F ausströmen, bis weiches Wasser auszufließen beginnt.

E: DRUCKABLASSSCHLAUCH

F:REGENERATIONSSCHLAUCH

ABB. 4

Stellen Sie den kleinen Hebel D von rechts nach links zurück.

G: DECKEL-DREHKNOPF

FIG. 2

Ruotare le leve C e D da sinistra a destra. Rimuovere il coperchio svitando la manopola G e versare la quantità di sale corrispondente nell'addolcitore d'acqua. Rimettere il coperchio e ruotare la leva C da destra a sinistra per far fluire l'acqua all'interno dell'addolcitore d'acqua e permettere al sale di sciogliersi (salamoia).

Attendere almeno 2 ore che la soluzione salina faccia effetto e scioglia il calcare contenuto nella resina.

C-VALVOLA DI INGRESSO

D-VALVOLA DI SCARICO

FIG. 3

Ruotare di nuovo la leva C da destra verso sinistra.

Lasciare uscire l'acqua salata dal tubo F fino a quando non inizia a uscire acqua dolce.

E-TUBO DI DEPRESSIONE

F-TUBO DI RIGENERAZIONE

FIG. 4

Ruotare di nuovo la leva D da destra verso sinistra

G-MANOPOLA COPERCHIO

FIG. 2

Deslize as pequenas alavancas C e D da esquerda para a direita.

Remova a tampa, desenroscando p manípulo G e verta a quantidade adequada de sal no descalcificador.

Coloque novamente a tampa e deslize a pequena alavanca C da direita para a esquerda para permitir que a água flua no interior do descalcificador e para dissolver o sal (salmoura).

Aguarde, pelo menos, 2 horas para que a solução salina faça efeito e dissolva a cal contida na resina.

C - TORNEIRA DE ENTRADA

D - TORNEIRA DE SAÍDA

FIG. 3

Deslize novamente a pequena alavanca C da direita para a esquerda.

Deixe que a água salgada flua pelo tubo F até que água macia comece a sair.

E - TUBO DE DESCOMPRESSÃO

F - TUBO DE REGENERAÇÃO

FIG. 4

Deslize novamente a pequena alavanca D da direita para a esquerda

G - MANÍPULO DA TAMPA

 **sammic**



UNE-EN ISO 9001